

В.С.Савельев

ДРЕВНЕРУССКИЕ ИЛЛОКУТИВНО ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВЫСКАЗЫВАНИЯ: СООБЩЕНИЯ С СУБЪЕКТИВНО-МОДАЛЬНЫМ СОДЕРЖАНИЕМ (НА МАТЕРИАЛЕ «ПОВЕСТИ ВРЕМЕННЫХ ЛЕТ»)

В статье анализируются устные высказывания персонажей «Повести временных лет». Описываются иллокутивно полифункциональные высказывания, являющиеся минимальными коммуникативными единицами, на примере сообщений о желаемых событиях, благоприятных и неблагоприятных прогнозов, призывов к действию, оценочных суждений, требований информации разного типа (информативных и верификативных вопросов), обращений. Устанавливаются закономерности сочетания основных и дополнительных иллокутивных функций. Автор определяет количественные показатели использования иллокутивно полифункциональных высказываний и делает выводы о частотности их употребления в зависимости от количества речевых шагов в диалогических фрагментах, а также от того, является ли реплика инициальной или реактивной.

Ключевые слова: «Повесть временных лет», иллокутивно полифункциональные высказывания, закономерности их употребления в диалогах разных типов.

This article is devoted to oral utterances of characters in *The Tale of Bygone Years*. We examine the using of illocutionary multifunctional utterances which can be determined as minimum communicative units on the material of communications on desired events, favorable and unfavorable forecasts, calls to actions, evaluative assertions, information requests of different type (informative and verificational questions) and allocutions. We determine regularities of combinations of basic and additional illocutionary acts. Also we define quantity and frequency of using of illocutionary multifunctional utterances in dialogue fragments which consist of different quantity of speeches and their position in the dialogue (initial or reactive speeches).

Keywords: *The Tale of Bygone Years*, illocutionary multifunctional utterances, quantity and frequency of their using in dialogue fragments of different type.

Данная статья представляет собой продолжение исследования, начатого нами в [Савельев, 2016], где были рассмотрены звучащие в диалогических фрагментах «Повести временных лет» (далее – ПВЛ)¹ сообщения

¹ В качестве материала нашего исследования мы используем текст ПВЛ по Ипатьевской летописи, воспроизведенный в издании [Полное собрание русских

о бывшем, настоящем и будущем. Нам удалось установить, что многие из этих высказываний обладают **иллокутивной полифункциональностью** – способностью высказывания в процессе одного локутивного акта быть использованным одновременно в нескольких иллокутивных функциях. В [Савельев, 2016] нами были описаны только те иллокутивно полифункциональные высказывания (далее – ИПВ), которые являются минимальными коммуникативными единицами и выделяются на уровне элементарных речевых ходов, комплексных речевых ходов 1-го типа, а также комплексных речевых шагов, соотносимых с комплексными речевыми ходами 1-го типа, в составе комплексных речевых ходов 2-го и 3-го типов (подробнее см. [Савельев, 2016]).

Продолжая начатое исследование, мы обратимся к другим типовым ИПВ, также являющимся минимальными коммуникативными единицами. При этом нами сохраняются принципы описания материала, принятые в [Савельев, 2016]: выделяя каждую из групп ИПВ, вначале мы называем общую для ряда ИПВ иллокутивную функцию – основную функцию

летописей, 1908]. В тех случаях, когда в тексте Ипатьевского списка, положенного в основу этого издания, обнаруживаются лакуны, они восстанавливаются по Хлебниковскому списку, сличение с которым производится в том же издании. В тех случаях, когда чтения Ипатьевского списка представляются ошибочными исследователям ПВЛ, занимавшимся изданием текста летописи, приводятся сноски к соответствующим местам: чтения из Хлебниковского списка, а также списков, по которым восстанавливается Лаврентьевская летопись, – Лаврентьевского, Радзивилловского и Академического (по изданию [Полное собрание русских летописей, 1926]). При этом в сносках всегда приводятся чтения Хлебниковского и Лаврентьевского списков, а в случае указания лишь на один из них отсутствие указания на второй свидетельствует о совпадении его чтения с чтением Ипатьевского списка. Указание вариативных чтений кажется нам полезным и необходимым для анализа фрагментов ПВЛ, объяснение которых вызывает затруднения без обращения к текстам разных списков, сохранивших летопись. В разбивке на слова мы в основном следовали изданию [Полное собрание русских летописей, 1908], произведя при этом разбивку текста на предложения и используя пунктуационные знаки, отсутствующие в ПВЛ, в соответствии с современными нормами. В скобках после примера указывается год, под которым помещен цитируемый фрагмент (по принятому в ПВЛ византийскому летосчислению, ведомому от сотворения мира, и летосчислению от Рождества Христова). В некоторых случаях мы сочли необходимым дать перевод соответствующих фрагментов. В большинстве случаев приводится один пример, иллюстрирующий каждое из описываемых нами положений; связано это с ограниченностью объема статьи, в действительности же в ПВЛ обнаруживается большее, а в каких-то случаях намного большее количество примеров.

высказывания как прямого речевого акта (далее – ПРА) или косвенного речевого акта (далее – КРА), а затем – дополнительные иллокутивные функции (далее – ДИФ), появление которых чаще всего связано с коммуникативными условиями произнесения высказывания. Для каждого из случаев указывается, является ли реплика инициальной или реактивной.

I. Сообщение о желаемом событии (положении дел) в будущем

Говорящий информирует собеседника о событии (положении дел) в будущем (т. е. когда-то после момента речи), возможность осуществления которого проблематична. В большинстве случаев речь идет о событии (положении дел), реализация которого зависит не от говорящего, а от (желания) его собеседника. Также речь может идти о событии (положении дел), реализация которого не зависит ни от говорящего, ни от собеседника.

1. Призыв к действию.

А. **Просьба** (в инициальной реплике).

(1) **И рѣша братьѣа къ Антонию: «Ще! Братьѣа оумножается, а хотѣѣ выхомъ поставити манастирь»** (6559 / 1051).

Братия обращается к св. Антонию не только сообщая о своем желании, но прося его о благословении.

Б. **Молитва** (в инициальной реплике).

(2) **И приде на холмъ, идеже бѣ Ларионъ пещеру ископалъ, и възлюбивъ мѣстце се и вселися во нь, и нача молитися Бѣ со слезами, гла: «Гни! Оутверди ма в мѣстѣць семь, и да будетъ на мѣстѣци семь бл҃гѣнии Сѣтыя Горы и моего игумена, иже ма постригъ»** (6559 / 1051).

С одной стороны, св. Антоний описывает желаемое положение дел в будущем, с другой – высказывание адресовано к Господу и входит в перчислительный ряд с просительной молитвой **оутверди ма в мѣстѣць семь**.

В. **Просьба + молитва** (в инициальной и «включенной» инициальной репликах).

(3) (а) **И приде игумень и братьѣа ко Антонию и рекоша ему: «Ще! Оумножилоса братьѣа, а не можемъ са вмѣстити ся в пещерѣ. Да бы Бѣ повелѣлъ и твоѣа мѣтва, да выхомъ поставимъ црквицю малу внѣ пещеры»**. И повелѣ имъ Антонни (6559 / 1051), (б) **Вна же, хотачи домови, приде къ патриарху, бл҃гѣнии просащи на домъ, и рѣе ему: «Люае мои погани и сѣи мои, да бы ма Бѣ събл҃жолъ ѿ всакого зла»** (6463 / 955), (в)

И поучи ю патриархъ в вѣрѣ и рѣе еи: «Бл҃гѣвна ты еси в рꙋськыхъ князехъ <...>». И заповѣда еи в црковнемъ оуставѣ, и в мѣтвѣ и постѣ, и в мѣтти и в въздѣржаннн тѣла чѣта. Она же, поклонивши главꙋ, стояше, акигꙋба напасаема, внимающн оꙋченью, и, поклѣнившнса патриархꙋ, глаше: « Мѣтвamn твоимн, вл҃ко, да съхранена бꙋдꙋ ѿ сѣтн неприазнены» (6463 / 955).

В ИПВ (3а) и (3б) просьба о благословеннн говорящего, адресованная духовному лицу, одновременно представляет собой просительную молитву, обращенную к Господу. ИПВ (3в) формально является реактивной репликой, однако по сути представляет собой речевое действие говорящего, который, «перехватывая» коммуникативную инициативу, произносит инициальную реплику нового микродиалога.

Г. Требование (в инициальной реплике).

(4) По семъ рѣша варязи Володнмирꙋ: «Ге гра^а нашъ, и мы приахо^а и, да хоше^а имати ѿкупъ на нн^а по .ѣ. гривнѣ ѿ чл҃ва» (6488 / 980).

Варяги, помогавшие кн. Владимиру в захвате Киева, требуют от него, чтобы горожане залатили им выкуп.

2. Благословенн + молитва (в инициальной реплике).

(5) Говокупленн же братѣн, рече имъ Антоннн: «<...> Да бꙋди на васъ бл҃гѣвенне первое ѿ Ба, а второе – ѿ Стѣпа Горы» (6559 / 1051).

Св. Антоннй благословляет братню и возносит просительную молитву, обращенную к Господу.

3. Институциональное высказыванн (в инициальной и реактивной репликах).

(6) (а) По шбаче любаше Улга сн҃а свое^г Стослава, ркꙋщи: «Вола Бжнн да бꙋде^т: аще Бѣ възхошетъ помиловати родꙋ моего и землн Рꙋ^скыѣ, да възло^т имъ на ср҃це шратити^т къ Бѣ, такоже и мнѣ Бѣ дарова». И се рекши, молашес^а за сн҃а и за людн по всѣ днн и ношн (6463 / 955), (б) И не послꙋша сего, помышлала: «Како ма хотѣть гати, шногды цѣловали хрестъ <...>?» И помысливъ сн, перехрестнса, река: «Вола Г҃на да бꙋдетъ» (6605 / 1097), (в) и (г) Давыдъ же, имъ вѣры лживымъ словесемъ, нача молвити на Василка, гла снще: «<...> Стополкъ же сматеса оꙋмомъ, рекин: «Ѣда се право бꙋдетъ или лжа – не видѣ». І рѣе Стополкъ Дѣдвн: «(в) Да еще право молвиши, да Бѣ ти бꙋди послꙋхъ. (г) Аще ли завнстѣю молвиши, да Бѣ бꙋдетъ за тѣмъ» (6605 / 1097), (д) Исполнившнмъсѣ имъ шбонмъ, Василькови же оꙋзвыси хрестъ, гла: «<...> І межѣ бꙋди нами хрестъ снн честннн» (6605 / 1097), (е) И пришедшю емꙋ, оꙋпроси его Володнмеръ: «<...> То чему ты не оꙋчилъ

снѣвъ своихъ и роду своего не перестѹпати ротѣ, но проливаете кровь хрестѣаньскѹ? Да се бѹди кровь твоѹ на главѣ твоеѹ. И повели оубити и, и тако расѣкоша и на оудѣ (6611 / 1103), (ж) И посла Мьстиславъ по Ърославѣ, гл҃а: «Сѣди ты на столѣ своемъ Киевѣ, понеже ты еси старѣи братъ, а мнѣ бѹди сторона» (6532 / 1024), (з) И сѣде Улегъ княжа в Киевѣ, и рече Улегъ: «Се бѹди мѣ городоꙗ рѹсьскимъ». И бѣша оу него словѣни и врази, и прочии, прозвашася рѹсью (6390 / 882).

Принимая важное решение, говорящий устанавливает некоторую норму, сообразно которой он сам и другие и должны действовать: в (ба) – (бг) он полагается на волю Божию, в (бд) – на Крестную силу, в (бе) указывает на ответственность нарушившего клятву за последовавшую за этим кару, в (бж) – на свою незаинтересованность в том, что не принадлежит ему по праву, в (бз) устанавливает верховенство Киева над всеми городами Руси. Во всех случаях произносятся клише, употребление которых уместно в данных ситуациях.

4. Предложение (в инициальной реплике).

(7) И тогда посла послы своѹ к Володаревѹ и к Василковѹ: «Помни брата своего Василка к собѣ, и бѹди ваꙗ Перемышль. <...>». И не послуша сего Володаръ и Василко (6607 / 1099).

Сообщение о возможном и желаемом положении дел в будущем (*«Перемышль будет принадлежать Володарю и Василько»*) – таково желание кн. Святополка, Владимира, Давыда и Олега) одновременно является предложением, которое кн. Володаръ и Василько отклоняют.

5. Оценочное суждение + насмешка (в инициальной реплике).

(8) Бѣ же терпаше, и еще бо не скончалася вахѹ грѣси ихъ и безаконье ихъ. Тѣмже и глахѹ: «Гдѣ есть Бѣ ихъ? Да поможетъ имъ и избавитъ ѹ насъ!» – и ина словеса хѹлаша глахѹ на стѣпа иконы, насмихающася (6604 / 1096).

ИПВ является КРА: «Да поможетъ имъ и избавитъ ѹ насъ!» означает «*Их Бог не поможет им и не избавит их от нас*». Это высказывание помимо отрицательной оценки содержит насмешку: для половцев пропозитивное содержание ИПВ не является истинным – они не ожидают осуществления того, о чем говорят (ср. с примером (57) в [Савельев, 2016]).

6. Согласие (в реактивной реплике).

(9) (а) И рече князь печенѣжьскыи Претичѹ: «Бѹди ми другъ». Унъ же рече: «Тако бѹди». И подаста рѹкѹ межю собою (6476 / 968), (б) И рече Блѹдъ Ърополкѹ: «Видиши ли, колко вон оу брата твоего? Намъ ихъ не береворѣти. И твори миръ съ братѣмъ своимъ», льста подѣ ниꙗ, се рече. И

рѣ **Ідропolkъ**: «**Тако бѹди**» (6488 / 980), (в) **И рѣша епѣпы и старци**: «**Рать многа. А еже вира, то на конихъ и на шрѹжы бѹди**». **И рѣ Володимрь**: «**Да тако бѹди**» (6504 / 996).

Клише «(Да) тако бѹди» регулярно используется в ПВЛ в реактивных репликах для выражения согласия, при этом говорящий констатирует желательность возникновения такого положения дел, о котором говорил его собеседник.

7. **Согласие при осуществлении условия** (в реактивной реплике).

(10) **В се же время придоша люде новгородьстни, просаще кнѣза себѣ**: «**Аще не поидете к на^а, то налѣземъ кнѣза себѣ**». **И рѣ к нимъ Сѹславъ**: «**А бы кто к ва^а шелъ**». **И Шпрѣса Ідропolkъ и Улгъ** (6478 / 970).

В отличие от (9) согласие кн. Святополка носит условный характер: сам он не против, но должно еще быть получено согласие того, кто может пойти княжить к новгородцам.

8. **Отказ** (в реактивной реплике).

(11) **Рѣша ему дружина шѣна**: «**Се дружина оу тебе шѣна и вон. Поиди, сяди в Киевѣ на столѣ шѣнѣ**». **Шѣ же рѣ**: «**Не бѹди то: мнѣ възнати рѹки на брата на старѣишаго. <...>**». **И се слышавше вон и разиндошася ѿ него** (6523 / 1015).

В данном ИПВ используется то же клише, что и в (14).

9. **Согласие + благословение + молитва** (в реактивной реплике).

(12) **И рѣша братья къ Антонию**: «**Шѣ! Братья оумножается, а хотѣлѣ выхомъ поставити монастырь**». **Антонии же, ра^а бывъ, рче**: «**Благѣвѣ Бѣ во всемъ, и матѣвами стѣпа Бѣа и сущихъ шѣ, иже въ Сѣѣн Горѣ. да бѹдетъ с вами**» (6559 / 1051).

Благословляя обратившуюся к нему братию, св. Антоний тем самым соглашается выполнить их просьбу. В то же время реплика св. Антония представляет собой просительную молитву, обращенную к Господу.

10. **Отказ + призыв к совместному действию** (в реактивной реплике).

(13) **Сѹполкъ же повѣда дружини свои рѣчь Володимерю**. **Шни же рекоша**: «**Не верема нынѣ погубити смерьды ѿ ролни**». **И посла Сѹполкъ к Володимерю, глѣ**: «**Да выхѹви сѣ снѣла и ш томъ подѹмали выхѹмъ съ дружиною**». **Послани же придоша к Володимерю и повѣдаша всю рѣчь Сѹполчю**. **И прииде Володимеръ, и срѣтостася на Доловскѣ** (6619 / 1111).

Отказ кн. Святополка состоит в том, что в качестве ответа он выдвигает встречное предложение («Хорошо бы нам встретиться и с дружиной

об этом подумать»), давая понять, что с предложением собеседника он не согласен.

11. Перформативы.

А. Обещание (в реактивной реплике).

(14) По семь же приде Феодосии и сѣдоша оу него, вноуму же изнемогающую, възрѣвъ на игумена и рече: «Не забываи, игумене, еже ми еси ночесть вѣщаль». И разумѣ Феодосии великии, яко видѣние вѣди, и рече ему: «Брате Дѣмыане! Еже ти есмь вѣщаль, то ти буди». Уны же смѣживъ учи и предасть дхъ в рүцѣ Бѣи (6582 / 1074).

Обещание св. Феодосия выражается клише, сходным по форме с клише в (11).

Б. Постановление игумена (в реактивной реплике).

(15) Варламу же шедшу къ стѣму Дмитрѣю, и свѣтъ створше братѣа, идоша къ старцю Антонию и рекоша: «Постави намъ игумена». <...> И рече: «Кто болии естъ в ваѣ, акъ естъ Феодосии: послушавъ, и кротокъ, и смиреннъ. Да сѣи бѣдетъ игумень вамъ». Братѣа же ради бывше и поклониша старцю, и поставиша Феодосѣа игуменомъ братын (6559 / 1051).

Поставление игумена фактически происходит в момент, когда св. Антоний называет имя св. Феодосия.

Следует обратить внимание на некоторые особенности, характеризующие рассмотренные выше примеры.

В ИПВ с основной ИФ «сообщение о желаемом событии (положении дел) в будущем» обнаруживаются глагольные формы, редко употребляемые в речи персонажей ПВЛ. К ним относятся прежде всего формы желательного наклонения, которые представляют собой сочетание форм настоящего или будущего простого и частицы **ДА** (см. (2), (3в), (6а), (6б), (6г), (8), (12), (15)). В одном из высказываний **ДА** употреблена с формой будущего сложного I с вспомогательным глаголом **хотѣти** (см. (4)). В ряде случаев **ДА** сочетается с формами сослагательного наклонения (см. (3а), (3б), (13)). Также обнаруживаются четыре случая употребления **ДА** с формами императива (см. (5), (6в), (6е) и (9в), при этом частица находится в начале высказывания, глагольная же форма во всех случаях, кроме (5), занимает дистантное по отношению к частице положение. В этих ИПВ, по всей вероятности, частица маркирует высказывание как имеющее модальное значение *желательности*, легко распознаваемое слушателем, обнаруживающим в ИПВ **ДА**-показатель (именно этим можно объяснить употребление частицы в ИПВ с императивами).

В конструкциях без частицы ДА обнаруживаются формы сослагательного наклонения (см. (1), (10) и императива (см. (6д), (6ж), (6з), (7), (9а), (9б), (11), (14). Употребление императива (в конструкциях с частицей и без нее) весьма примечательно. Во всех случаях используется одна и та же форма глагола быть – буди. При этом субъектом пропозиции и, соответственно, подлежащим является не собеседник, а некоторая ситуация (положение дел), возникновение которой и мыслится как желательное².

Обращает на себя внимание также то, что во многих случаях рассматриваемые ИПВ произносятся в диалогах, имеющих отношение к религиозному дискурсу: хотя бы один из собеседников является духовным лицом (см. (1), (2), (3а), (3б), (3в), (5), (12), (14), (15) или содержание реплики в диалоге светских лиц является религиозным (см. (6а), (6б), (6в), (6г), (6д), (8). В большинстве высказываний обнаруживаются формы желательного наклонения (8 форм), остальные формы распределяются равномерно (3 формы сослагательного наклонения и 4 формы императива, при этом 2 формы сослагательного наклонения и 2 формы императива употреблены в конструкциях с ДА). Таким образом, в 12 из 15 высказываний в диалогах этого типа встречается частица ДА.

В диалогах же светских лиц, беседующих на нерелигиозные темы, чаще всего используются формы императива (8 форм, две из них в конструкции с ДА), остальные встречаются намного реже (2 формы сослагательного наклонения, причем одна из них в конструкции с ДА, и 1 форма желательного наклонения). Таким образом, в диалогах данного типа в 7 из 11 высказываний частица ДА не обнаруживается.

Итак, можно предположить, что использование в ПВЛ ИПВ с модальным показателем ДА и формами желательного наклонения характерно в первую очередь для речевых жанров, имеющих отношение к религиозному дискурсу, в остальных случаях предпочтительным является использование конструкций с императивами без модального показателя ДА.

Наиболее показательным в этом отношении является пример (8): летописец, воспроизводя богохульные речи половцев, употребляет форму желательного наклонения. Это, впрочем, не покажется странным, если принять во внимание, что данное высказывание представляет собой трансформированную цитату из Пс. XXXVI, 40³, в которой производится

² За исключением (6в), в котором в качестве субъекта упоминается Господь, и (6з), в котором речь идет о Киеве.

³ Источник цитаты: Пс. XXXVI, 40. Симоновская псалтирь (цит. по [Древнеславянская псалтирь Симоновская, 1881: 63])

изменение субъектной перспективы (объект пропозиции становится субъектом речи и субъектом пропозиции (избавитъ) ѿ грѣшникъ > ѿ насъ).

II. Благоприятный прогноз при осуществлении условия

Описывая потенциально возможную благоприятную для собеседника ситуацию в будущем, говорящий призывает его совершить действие, называемое в условной части.

1. Призыв к действию (в инициальной реплике).

(16) (а) Иако* во Улга часто глше: «Азъ, снѹ, Ба позна^а и ра^аюса. Аще и ты познаеши Ба, то радовати^е начнеши». Унѣ же не внимаше того (6463 / 955), (б) И рѣша епѣпы и старци: «Рать многа. А еже вира, то на конихъ и на оружьи вѹди». И рѣе Володимиръ: «Да тако вѹди». И живаше Володимиръ по строенью дѣдню и ѿтню (6504 / 996).

Обращает на себя внимание употребление императива в прогностической части (16б) (ср. с употреблением вѹди в ИПВ с основной ИФ «сообщение о желаемом событии (положении дел) в будущем»).

2. Согласие в случае выполнения условия + призыв к действию (в реактивной реплике).

(17) И посла Володимиръ къ цѣрви Василию и Костантинѹ, гла сице: «<...> Слышу же се, тако сестроу имаете двѹю. Да аще кѹ не вдасте за ма, то створю гра^а вашему, тако и семѹ створи^{хъ}». И се слышавша, цѣра выѣста печална, посласта вѣсть, сице глше: «<...> Аще ли са крѣтшии, то примеши се и получиши црѣтво нѣное. и с нами единовѣрникъ вѹдеши. <...>» (6496 / 988).

Греческие цари призывают кн. Владимира совершить поступок, который даст ему возможность получить их согласие на брак сестры.

3. Опровержение предположения + призыв к действию (в реактивной реплике).

(18) Унѣ же не внимаше того, гла: «Како азъ хочю инѣ законъ ѿдинъ азъ принять? А дружина моя семѹ смѣяти начнѹ^т». Уна же рѣе емѹ:

лѹ. А спасеніе праведныхъ ѿ Господа: (Онѣ) крѣпость ихъ во время скорби.
м. И поможетъ имъ Господь, и избавитъ ихъ ѿ грѣшникъ, и спасетъ ихъ: какъ оуповаша на Него.

Синайская псалтирь (цит. по [Синайская псалтирь, 1922: 49]).

лѹ. Спение же праведнымъ отъ гѣ: Ѹ защититель ѿмъ есть въ время скорби:

м. Ѹ поможетъ ѿмъ гѣ: Ѹ избавитъ ѿ: Ѹ изъметъ ѿ отъ грѣшникъ: Ѹ спетъ ѿ ѣкоже оупъваша на нь:

«Аще ты крѣтишиса, вси имѣѣ то же твориѣ». Унѣ же не послуша мѣри и твораше норовы поганьскыа (6463 / 955).

Кн. Ольга опровергает оценочное суждение сына и повторно призывает его креститься.

III. Неблагоприятный прогноз при осуществлении условия

Говорящий описывает потенциально возможную неблагоприятную для собеседника ситуацию в будущем, которая возникнет, если **не** совершить того, о чем говорится в условной части. Таким образом, говорящий призывает собеседника совершить действие, называемое в условной части, чтобы избежать неблагоприятного развития событий.

1. Призыв к действию (в инициальной реплике).

(19) (а) И нача Дѣдъ глѣти: «Аще не имеве Васнака, то ни товѣ княженья оу Киевѣ, ни мнѣ Володимери». И послуша сего Стѣполкъ (6605 / 1097), (б) И поемъ га, и приведоша къ другому кладязю, и почерпоша сыты, и почаша гасти первое сами, потом же и печенѣзѣ. И оудивнишася, рекоша: «Не имѣуть сему вѣры наши князи, аще не іадать сами». И людѣ нальаша корчагѣ цѣжа и сыты ѿ кладязя и вдаша печенѣгомъ (6505 / 997), (в) І рѣ Дѣдъ къ Стѣполкъ: «Видиши ли: не помнитъ тебе, хода в рѣкѣ твоею? Аще ли ѿидеть въ свою волость, самъ оузриши, аще ти не займѣть городовъ твоихъ – Тѣрова і Пиньска, и прочихъ городовъ твоихъ. Да поманеши ма. Но, призвавъ и нынѣ, имі і дан его мнѣ!» И послуша его Стѣполкъ и посла по Васнака (6605 / 1097).

Среди многочисленных ИПВ данного типа особняком стоят две реплики.

В (19б) печенегі не говорят о том, что именно нужно сделать, но только *намекают* на необходимость совершить определенное действие, которое позволило бы реализоваться ситуации, описанной в условной части («*Надо что-то сделать, чтобы наши князья поверили всему этому*»), и белгородцы прекрасно их понимают: *людѣ нальаша корчагѣ цѣжа и сыты ѿ кладязя и вдаша печенѣгомъ*.

В основе (19в) кн. Давыда лежит КРА: «*Самъ оузриши, аще ти не займѣть городовъ твоихъ*» означает «*Он займет твои города*» – делая благоприятный прогноз, кн. Давыд имеет в виду неблагоприятное для собеседника развитие событий. Также примечательно употребление формы *оузриши*: вся реплика включает в себя три глагола в форме 2 лица (*видиши, оузриши, поманеши*), которые моделируют предполагаемые в

настоящем и будущем сенсорные действия и ментальное состояние собеседника, который якобы сам оценивает сложившуюся ситуацию, хотя на самом деле говорящий «навязывает» ему свою точку зрения⁴.

2. Призыв к действию (в реактивной реплике).

(20) Ѡна же не хоташе ити, тако в поганыха, и рече им: «Луче бы ми сде оумрети». И рече ста еи брата: «Ѣгда како вбратитѣ Бѣ Рѹсѹю землю в покаяние, а Грѣчѹю землю избавиши Ѡ лютыа рати? Видиши ли, колико зло створиша рѹсь грѣкомъ? Нынѣ же, аще не идеши, то же имѹтъ творит намъ». И ѡдва принудиста (6496 / 988).

Греческие цари используют ИПВ (16) в качестве одного из аргументов убеждения собеседника, чередуя различные рече-поведенческие тактики⁵ в пределах одного речевого хода, и достигают при этом успеха.

3. Отказ + призыв к действию (в реактивной реплике).

(21) И посла Володимиръ къ цѣрви Василию и Костантинѹ, гла сице: «<...> Глаголю же се, тако сестроѹ имаете дѡю. Да аще кѡ не вдасте за ма, то створю гра^А вашему, тако и семѹ створихъ». И се слышавша, цѣрѡ быѣста печална, посласта вѣсть, сице глаголюще: «<...> Аще ли сего не хочещи створити, не можевѣ дати сестры своен за та» (6496 / 988).

Отказ греческих царей выдать за кн. Владимира сестру в том случае, если он не выполнит поставленное условие, должен подвигнуть его на совершение требуемого действия. Примечательно, что перед ИПВ (21) произносится ИПВ (17) (см. выше): сочетание двух рече-поведенческих тактик «благоприятный прогноз при осуществлении условия» + «неблагоприятный прогноз при осуществлении условия» встречается в ПВЛ неоднократно и является действенным средством убеждения собеседника. Говорящий рассматривает альтернативные решения, которые может принять собеседник, и оценивает их последствия, о которых собеседник, возможно, не задумывается. Таким образом, говорящий «заставляет» его мыслить в «правильном» направлении.

Наиболее показательным примером применения этих тактик является ИПВ (22):

(22) Ѡна же рекоста: «(а) Аще насъ пѹстиши, много ти добра бѹдетъ. (б) Аще насъ погѹбиши, многѹ печаль примещи и зло». Ѡнъ же рече нма: «(в) Аще васъ Ѡпѹщю, то зло ми бѹдетъ Ѡ Ба. (г) Аще ли васъ погѹблю, то мѡзда ми бѹдетъ Ѡ Ба». <...> Ѡни же помнше та, избѣиша и и повѣсиша та на дрѣвѣ: Ѡмѣстѣк примѣша Ѡ Ба по правдѣ (6579 / 1071).

⁴ См. анализ употребления да поманеши ма в примере (43) в [Савельев, 2016].

⁵ О рече-поведенческих тактиках см. [Верещагин, Костомаров, 2005: 524, 525].

Волхвы, пытаясь убедить Яня Вышатича отпустить их, сулят ему благо в случае принятия выгодного им решения (22а) и грозят несчастьями в случае его непринятия (22б). В ответ Янь Вышатич повторяет условные части высказываний волхвов, но указывает иные последствия упомянутых действий: (22в) противопоставляется (22а) («Бог накажет меня» вместо «Много тебе добра будет»), а (22г) – (22б) («Бог вознаградит меня» вместо «Много зла примешь»). Такое повторение слов «оппонентов», за счет которого их доводы опровергаются, а предложение отвергается, порождает еще одну ДИФ, свойственную речевому ходу в целом: Янь Вышатич, «передразнивая» речи волхвов⁶, в очередной раз⁷ насмехается над ними.

IV. Призыв к действию

Появление ДИФ в случае призыва к действию связано чаще всего с использованием высказывания в качестве ответной реплики.

1. Прощальное благословение (в инициальной реплике).

(23) И ѡнъ же, послушавъ его, постриже его и нарече имя ємѹ Анѣтѡнни, и наказавъ его и наοучивъ его чернѣцкомѹ ѡбразу, и рече ємѹ: «Да иди ѡплатъ въ Русь, и бѹди бл҃гїиє ѿ Г҃тыя Горы, и мнози ѿ тебе чернорисци бѹдѹтъ». И бл҃гѡи его, ѡпусти, рекъ ємѹ: «Иди съ миромъ». Анѣтѡнни же приде Кыевѹ (6559 / 1051).

Отпуская св. Антония, игумен произносит традиционную формулу прощального благословения (ср. с произнесенным чуть ранее «Да иди ѡплатъ въ Русь»).

2. Согласие (в реактивной реплике).

(24) И заоутра ѡльга, сѣдѡщи в теремѣ, посла по гости, и придоша к нимъ, г҃юще: «Зоветь вы ѡльга на чѣтъ великѹ». ѡни же ркоша: «Не ѣдемъ ни на конехъ, ни на возѣхъ, ни пѣшь идемъ, но понесите ны в лоды». Ркоша же кианѣ: «Намъ невола <...>», и понесоша я в лоды (6453 / 945).

Требование древлян выражает их согласие откликнуться на приглашение, озвученное посланцами кн. Ольги.

3. Отказ (в реактивной реплике).

(25) По семъ же придоша нѣмци ѿ Рима, г҃юще, тако: «Придохомъ послани ѿ папежа». И ркоша ємѹ: «Реклъ ти папежь: “Земля твоя тако

⁶ О явлении диалогической цитации см. [Арутюнова, 1986].

⁷ За исключением (6в), в котором в качестве субъекта упоминается Господь, и (6з), в котором речь идет о Киеве.

земля на^и, а вѣра ваша не акы вѣра наша. <...>». <...> Рѣ же Володимиръ нѣмцѣмъ: «Идете впѣть, тако вѣи нашѣ сего не пригали сѣть» (6494 / 986).

То, что кн. Владимир отправляет посланцев Папы Римского обратно, означает одновременно и его отказ принять озвученное ими предложение.

4. Разрешение (в реактивной реплике).

(26) Единую же пьющу Ростиславѣ с дружиною своею, рѣ котопанъ: «Княже! Хощю на тѣ пити!» Вномѣ же рекшу: «Пии!» (6574 / 1066).

Ответная реплика кн. Ростислава содержит не только призыв к действию, но и разрешение совершить его, о чем и просит его котопан.

5. Отказ + оценочное суждение + насмешка (в реактивной реплике).

(27) И прииде Мьстиславъ Киевѣ, и сѣдоша в ыстовцѣ, и рекоша мѣжи Володимери: «Се присла Володимеръ сѣна своего, да се сѣдѣтъ новгородцѣ. Да поемьше сѣна твоего идѣтъ Новѣгородѣ, а Мьстиславъ да идеть Володимерю». И рекоша новгородци Сѣтополкѣ: «Се мы, княже, прислани к тебѣ, и рекли намъ тако: “Не хощемъ Сѣтополка, ни сѣна его. Аще ли двѣ головѣ имѣеть сѣнь твои, то послани. <...>”. Сѣтополкъ же многѣ имѣ прю с ними, внѣмъ же не восхотѣвшимъ, поемьше Мьстислава, поидоша Новѣгородѣ (6610 / 1102).

Новгородцы не хотят лишиться кн. Мстислава, а потому, обращаясь к кн. Святополку, отвечают на предложение согласиться с княжением его сына отказом, но не прямо, а с использованием яркого риторического приема. Формально они соглашались с предложением, призывая кн. Святополка выполнить действие, которое, собственно говоря, он и хочет совершить, но при соблюдении одного условия. Данное условие является абсолютно невыполнимым. Таким образом, произнося ИПВ «Аще ли двѣ головѣ имѣеть сѣнь твои, то послани» с функциями «призыв к действию (при осуществлении условия) + согласие», на самом деле новгородцы используют его как КРА, который также употребляется одновременно в нескольких функциях («оценочное суждение («У него не две головы, он не может править одновременно в двух местах») + отказ + насмешка») и является ИПВ.

Необходимо отметить, что в 5 из 11 случаев употребления ИПВ с основной функцией «призыв к действию» в качестве сказуемого используется императив глагола идти.

V. Оценочное суждение

Говорящий произносит некоторое оценочное суждение, которое называет причину его невыраженного вербально решения или ответной реакции на слова собеседника. Оценочное суждение всегда объектно ориентировано, а потому в большинстве случаев представлено реактивными репликами. Но и произносимое в инициальных репликах оценочное суждение не «безобъектно»: оно является реакцией на предшествовавшее событие, в том числе коммуникативное.

1. Призыв к действию (в инициальной реплике).

(28) (а) И поча думати и начаша гл҃ти дружина Ст҃рополча: «Не верема веснѣ воевати: хочѣмь погубити смерды и ролью имѣ» (6611 / 1103), (б) И видѣвъ ю добру сущю лице^а и смыслену велми, и оудивиса цѣрь разуму еѣа, бесѣдов^а к неѣ и рекъ еѣ: «Подобна еси цѣртовати в городѣ семѣ с нами». Она же, разумѣвши, и рече къ цѣрю: «Азъ погана есмь, да аще мѣ хочещи крѣтити, то крѣсти мѣ самѣ. Аще ли – то не крѣщусѣ» (6463 / 955).

В (28а) дружина кн. Святополка предлагает не начинать военные действия весной; это предложение отвергается кн. Владимиром, сумевшим переубедить собеседников (см. (446)). То, что в (28б) похвала греческого царя является не только похвалой, но и сватовством, показывает дальнейшее развитие событий: разумѣвши, кн. Ольга приводит ситуацию к тому, что ей удастся избежать нежелательного замужества.

2. Решение о дальнейших действиях (в инициальной реплике).

(29) И Володаръ же и Васнако, побѣдивша, стаستا тѣ, рекуща: «Доволѣеть нама на межи своѣѣ стати», и не идоста никаможе (6605 / 1097).

Оценочное суждение о том, что должно делать князю, служит основанием решения о дальнейших действиях в конкретной ситуации (*«Далее мы не пойдём»*).

3. Согласие (в реактивной реплике).

(30) Уни же ркоша: «Не ѣдемъ ни на конехъ, ни на возѣхъ, ни пѣшь идѣмъ, но понесите ны в лоды». Ркоша же кпанѣ: «Намѣ невола: князь наш оубитъ, а княгини наша хочеть за вашъ князь», и понесоша га в лоды (6453 / 945).

Выслушав требование древлян, посланцы кн. Ольги соглашались его выполнить, произнося слова о том, что у них нет выбора.

4. Согласие + обещание (в реактивной реплике).

(31) Ст҃рополкъ же приде ночью к Вышегороду, и ѡтан призва Путѣшу

и вышегородскыа боярыцѣ, и рѣе имъ: «Приаєте ли мнѣ всимъ срѣцмъ?» И рѣе Путша: «Можемъ головы своѣ с вышегородци положить» (6523 / 1015).

Оценивая свои возможности, Путша и вышегородцы соглашаются с предложением кн. Святополка и берут на себя обязательство быть ему верными.

5. **Согласие + насмешка** (в реактивной реплике).

(32) И стаѡа на оустѣи Шекѣны, и рѣе има Іаънь: «Што вамъ молвѣтъ бѣи ваши?» Уна же рекоста сице: «Намъ бѣи молвѣтъ: не быти нама живымъ ѿ тебе». И рече има Іаънь: «То вамъ право молвѣтъ бѣѣи ваши» (6579 / 1071).

Так же, как и в других случаях (см. (22), Янь Вышатич насмехается над «оппонентами»: высказывая положительную оценку резко изменивших свое мнение «богов», которых он считает бесами, нарочито соглашаясь с ними, боярин тем самым подтверждает свое намерение покарать волхвов, которые явно хотят не этого.

6. **Несогласие** (в реактивной реплике).

(33) Володимеру же не хотѣшю сего створити, глѣщю ему: «Како могу се азъ створити, ротѣ с ними ходивъ?» Ѡвѣщавше же дружина, рекоша Володимеру: «Кнаже, нѣѣ ти в томъ грѣха. <...>» И послуша ихъ Володимеръ (6603 / 1095).

Оценивая потенциальный поступок кн. Владимира, дружина выражает несогласие с его точкой зрения.

7. **Несогласие + призыв к действию** (в реактивной реплике).

(34) И оумножишасѣ развоевѣ, и рѣе епѣтъ Володимеру: «Се оумножишасѣ разбонници. Почто не казниши?» Ун же рче: «Богѣсѣ грѣха». Уни же рѣша ему: «Ты поставленъ еси ѿ Ба на казнъ злымъ, а на милование добрымъ. Достоитъ ти казнити разбонника, нѣ съ испытаниемъ». Воодимеръ же Ѡвѣргъ виры и нача казнити разбонники (6504 / 996).

Оценочное суждение епископов выражает их несогласие с точкой зрения кн. Владимира и служит призывом поступать сообразно озвученной ими норме.

8. **Несогласие + предостережение** (в реактивной реплике).

(35) (а) В та же времена приде волхвъ, прельщенъ бѣсомъ. Пришедъ во Киеву, глѣше: «Іаъвил ми сѣ естъ .ѣ. бѣ, глѣше сице: «Повѣдан людемъ, іако на пѣть лѣѣ Днѣпру потещи въспѣть <...>». Егѣ невѣгласни послушахутъ, а вѣрнии насмѣхѣхусѣ, глѣше ему: «Бѣсѣ тобою играетъ

на пагубѣ тобѣ». Юже и быѣ емѹ: въ единѹ во ношѣ быѣ безъ вѣсти (6579 / 1071), (б) Сѣтополкъ же нача свирати воѣ, хотѣ на нѣ. Ї рѣша емѹ мѹжи смыслѣни: «Не кѹшанса противѹ имѣ, тако мало имаши вон». Ун же рѣе имѣ: «Имѣю штрокѣ своихъ .и. сотѣ, иже могуѣтъ противѹ имѣ стати». <...> Смысленыи же глѹхѹ: «Аще бы пристроилъ нѣ .и. тысящѣ, не лихотѣ естъ <...>». Сѣтополкъ же послѹша нѣ ї посла к Володимирѹ, да бы помоглъ емѹ (6601 / 1093).

Так же, как и в (32), в (35а) ответная реплика адресована волхву, однако в данном случае собеседник выражает несогласие с его предсказанием и предупреждает об опасности, к которой может привести его заблуждение.

В (35б) разумные мужи, отвечая на реплику кн. Святополка, оценивают количество воинов, о котором он говорит, как крайне малое, тем самым выражая несогласие с его точкой зрения и предупреждая об опасности, которую порождает его самонадеянность.

9. Отказ (в реактивной реплике).

(36) (а) И посла Володимирѣ кѣ цѣрви Василію и Костантину, глѣ сице: «<...> Слышу же се, тако сестроѹ имаете двѣю. Да аще кѣ не вдасте за ма, то створю гра^а вашему, тако и семѹ створишѣ». И се слышавша, цѣра быѣста печална, посласта вѣстѣ, сице глѣше: «Не достѣ крѣтнмѣ за поганыхъ посагати и давати. <...>» (6496 / 988), (б) И рѣе Володимирѣ: «Да пришедше сестрою вашу крѣтѣ ма». И послѹшаста цѣра и посласта сестрѹ свою и сановники нѣкыа и прозвѣтеры. Уна же не хотѣше нти, тако в поганыхъ, и рѣе им: «Луче бы ми сде оумрети». И рѣѣста еи брата: «<...> Нынѣ же, аще не идеши, то же имѣтъ творитѣ намѣ». И двѣа принудиста (6496 / 988).

Слыша оценочное суждение (36а) греческих царей, кн. Владимир должен понять, что ему отказывают, и подумать о звучащем далее встречном предложении.

Формально ИПВ (36б) является инициальным, однако в действительности оно содержит реакцию говорящего на действия, описанные ранее (И послѹшаста цѣра и посласта сестрѹ свою и сановники нѣкыа и прозвѣтеры), иначе его произнесение не было бы выражением несогласия (то, что это выражение несогласия, указывается в препозитивной части рамочной конструкции: уна же не хотѣше нти, тако в поганыхъ), а было бы связано с преследованием иных коммуникативных целей.

10. Благодарственная молитва (в реактивной реплике).

(37) И рѣша братья кѣ Антонию: «Учѣ! Братья оумножаются, а хотѣлѣ выхѣмѣ поставити манастирь». Антонин же, ра^а бывѣ, рче:

«Бл҃гѣнѣ Бѣ ѿ всеѣхъ, и млѣтвами сѣѣа Бѣа и сущиѣхъ ѿѣ, иже въ Сѣѣи Горѣ, да бѣдетъ сѣ вами» (6559 / 1051).

Св. Антоний радуется услышанному и возносит благодарственную молитву к Господу.

VI. Требование информации (информативный вопрос) (ПРА)

В ПВЛ встречается некоторое количество информативных вопросов, которые, будучи прямыми речевыми актами, обладают также и ДИФ.

1. Насмешка (в инициальной реплике).

(38) Сима же витыма и врадѣ поторганѣ проскѣпомѣ, рѣ има Іаѣнѣ: «Что вамѣ бѣѣ молвѣть?» Унѣма же рекышима: «Сѣати намѣ предѣ Сѣославомѣ» (6579 / 1071), см. также пример (5) в [Савельев, 2016].

Янѣ Вышатич, как и в других случаях, обращаясь к волхам, насмехается над ними: повторяя чужое слово, которое для него самого является ложным («То кии естѣ Бѣ, сѣда въ безднѣ? То естѣ вѣсѣ»), он «передразнивает» речи своих «оппонентов».

2. Решение (в инициальной реплике).

(39) Сѣтополкъ же уканыни поѣсли в себе, рекѣ: «Се оѣже оѣвнѣхъ Бориса. А еѣе како бы оѣвити Гѣѣа?» И примѣ смысл Канновѣ, с лѣстью посла къ Гѣѣу (6523 / 1015).

Кн. Святополкъ, адресуя вопрос самому себе, принимает решение совершить злодеяние (см. постпозитивную часть рамочной конструкции).

3. Согласие + решение (в реактивной реплике).

(40) Уѣвѣщавѣша же боярѣ и рѣша: «Аѣе лихѣ бы законѣ грѣчкын, то не бы баба твоя Улѣа приала крѣщенна, таже бѣ мѣдрѣиши вснѣ чѣлвкѣ». Уѣвѣщав же, Володимѣръ рѣ: «То кдѣ крѣщениѣ приемѣ?» Уни же рѣша: «Кдѣ ти любо» (6495 / 987).

Кн. Владимир задает информативный вопрос, ждет ответа и получает его. При этом его реплика является реактивной и выражает согласие с советом бояр креститься, а также позволяет донести до собеседников информацию о том, что князь принял решение об общем крещении, на что указывает употребление формы мн. числа.

VII. Требование информации (информативный вопрос) (КРА)

Намного чаще в ПВЛ встречаются информативные вопросы, которые, будучи косвенными речевыми актами, являются ИПВ.

1. Оценочное суждение-осуждение (упрек) + призыв к действию (в инициальной реплике).

(41) (а) **И** придоша въ градъ, и рекаша людие: «Почто губите себе? <...>» (6505 / 997), (б) **И** нача Володаръ молвити: «Почто, зло створишь, не каешися сего? Да оуже поманиса, колко еси зла створиша!» **Дѣдъ** же на **Стѣполка** нача извѣтъ творити (6605 / 1097), см. также пример (9) в [Савельев, 2016].

Данный тип встречается в ПВЛ наиболее часто: говорящий произносит высказывание, осуждающее действия собеседника в меньшей (41а: *«Вы сами себя губите»*) или большей (41б: *«Очень плохо, что ты, злое сотворив, не каешься»*) степени, и призывает его изменить линию поведения (41а: *«Не губите себя!»*) и 41б: *«Покайся!»*).

2. Оценочное суждение + оскорбление (в инициальной реплике).

(42) **И** воевода нача **Стѣполчъ**, **изда** **възлѣ** **бѣрегъ**, **оукарати** новгородци, **глаголю**: «Что придосте с хромьцемъ симъ, а вы, плотници суще? А приставимъ вы хоромъ рубити нашихъ». **Се** слышавше новгородци и рѣша **Гдрославъ** <...> **Гдрославъ** же **заоутра**, исполнивъ дружинѹ, противѹ **свѣтъ** перевезеса (6524 / 1016).

Воевода указывает «оппонентам», что им незачем было приходить. При этом пропозитивное содержание высказывания таково, что оно должно показаться им оскорбительным (говорящий «понижает» собеседника в его социальном статусе). То, что ИПВ (42) является оскорблением, доказывается содержанием рамочной конструкции: в препозитивной части называется ДИФ (**оукарати**), а в постпозитивной части описываются действия новгородцев, которые свидетельствуют, что ИПВ было воспринято ими как оскорбление.

3. Сообщение о настоящем + насмешка (в инициальной реплике).

(43) **Бѣ** же **терпаше**, и еще **во** не скончалиса **бѣху** **грѣси** **ихъ** и **безаконье** **ихъ**. **Тѣмже** и **глаголю**: «Гдѣ есть **Бѣ** **ихъ**? Да поможетъ имъ и избавитъ **я** **ѿ** **насъ**!» – и **ина** **словеса** **хула** **на** **глаголю** **на** **сѣ** **ты** **на** **иконы**, **насмѣхающеса** (6604 / 1096).

Утверждение половцев *«Их Бога нет, он не существует»* выражается КРА в форме информативного вопроса, пропозитивное содержание которого для половцев не является истинным, и это позволяет им выразить насмешку. Так же, как и в (8), ИПВ представляет собой трансформированную цитату – из Пс. СХІІІ, 10⁸ (см. также Иоиль. ІІ, 17), – но без изме-

⁸ Источник цитаты: Пс. XXXVI, 40. Симоновская псалтирь (цит. по [Древлеславянская псалтирь Симоновская, 1881: 63])

лѣ. **А** **спасеніе** **праведныхъ** **ѿ** **Господа**: **(Онъ)** **крѣпость** **ихъ** **во** **время** **скорби**.

нения субъектной перспективы: и в источнике цитирования богохульство производят язычники.

4. Оценочное суждение-осуждение (упрек) + призыв к действию (в реактивной реплике).

(44) (а) Рѣѣ Гѣтосла^авъ къ мѣрѣ свои и къ воаро^а своимъ: «Не люво ми естъ в Кіевѣ жити, хощю ж^ати в Переяславци в Дѹнан <...>». И рѣѣ емѹ мѣти: «Видиши ли ма болнѹ сѹщю? Камо хощеши ѿ мене?» – бѣѣ во разболѣлася оѹже (6477 / 969), (б) И поча дѹмати и начаша гѣти дрѹжина Гѣтополча: «Не верема веснѣ воевати: хощемъ погѹбити смерды и ролью имъ». И рѣѣ Володимерь: «Дивно ма, дрѹжино, вже лошади кто жалѹеть <...> То лошади его жалѹешь, а самого чѹмѹ не жалѹешь?» И не могоша противѹ емѹ ѡвѣщати дрѹжина Гѣтополча (6611 / 1103), см. также пример (4) в [Савельев, 2016].

В ИПВ (44а) кн. Ольга оценивает намерение сына («*Плохо, что ты собираешься уйти (в таких обстоятельствах)*») и призывает его не осуществлять его («*Не уходи!*»), в ИПВ (44б) кн. Владимир скептически относится к мнению дружины кн. Святополка («*Плохо жалеть лошадь, а человека не жалеть*») и призывает принять это во внимание («*Пожалейте лучше смердов!*»).

5. Напоминание + оценочное суждение-осуждение (упрек) (в инициальной и реактивной реплике).

(45) (а), (б) Паки же брата своа выгнаста и, и ходи по чѹжен землѣ, блѹда. И сѣдашѹ емѹ паки на своемъ столѣ, Всеволодѹ пришедшю повѣженѹ к немѹ, нарече⁹ емѹ: «(а) Колко подыахъ ѿ ваю?» <...> Не рѣѣ во емѹ: «(б) Колко зло створиаста мнѣ? И се ннѣ товѣ сѹ приключи», не рѣѣ: «Сего кромѣ мене», но на сѹ переа печаль братню, показа любовь великѹ, свершаша аѣла, гѣща: «Оѹтѣшантѣ печалныа» (6586 / 1078), (в), (г) Володимерь же и Дѣдъ и Влегъ послаша мѹжѣ свои къ Гѣтополкѹ, гѣща: «(в) Что се створиашъ еси в Рѹсьскон землѣ: оѹверыгашъ еси ножъ в ны? (г) Чѹмѹ еси ѡслнипашъ брата своего? <...>» (6605 / 1097), (д) И

мѣ. И поможетъ имъ Господь, и избавитъ ихъ ѿ грѣшникъ, и спасетъ ихъ: пакѹ оѹповаша на Него.

Синайская псалтирь (цит. по [Синайская псалтирь, 1922: 49]).

лѣ. Спение же праведнымъ отъ гѣѣ: Ѣ защититель ѣмъ естъ въ врѣмѹ скорби:

мѣ. Ѣ поможетъ ѣмъ гѣѣ: Ѣ избавитъ ѣа: Ѣ изъметъ ѣа отъ грѣшникъ: Ѣ спѣтъ ѣа ѣкоже оѹпѣваша на нь:

⁹ О рече-поведенческих тактиках см. [Верещагин, Костомаров, 2005: 524, 525].

приведоша Бѣлдѹѣа къ Сѣтополкѹ, и нача Бѣлдѹѣа давати на собѣ злато, и сребро, и конѣ, и скотѣ. Сѣтополкъ же посла Володимѣрѹ. И пришедшю емѹ, оѹпроси его Володимѣрь: «То веде, пала вы рта. Многажды во, ходивше ротѣ, воевасте Рѹсьскую землю. То чѣмѹ ты не оѹчиалъ снѣвъ своихъ и родѹ своего не перестѹпати ротѣ, но проливаете кровь хрестыаньскѹ? Да се бѹди кровь твоя на главѣ твоей». И повели оѹбити и, и тако расѣкоша и на оудѣ (6611 / 1103), (е) И начаша дѹмати дружина, Ративорова чадѣ, съ кнѣземъ Володимѣромъ ѡ погубленѣ Итларевы чади. Володимѣрѹ же не хоташю сего створити, глѣщю емѹ: «Како могу се азъ створити, ротѣ с ними ходивъ?» Ѫвѣщавше же дружина, рекоша Володимѣрѹ: «Кнаже, нѣѣ ти в томъ грѣхѣ. Привелъ ти ѣ Бѣ в рѹцѣ твои. Чѣмѹ ѡнѣ, к тобѣ всегда ротѣ ходаше, губятъ землю Рѹсьскую и кровь хрестыаньскѹ проливаютъ беспрестани?» И послуша ихъ Володимѣрь (6603 / 1095).

В большинстве случаев используются формы прошедшего времени (45а, 45б: аорист; 45в–45д: перфект), называющие действия собеседника, совершенные до момента речи и подвергаемые говорящим осуждению. При этом во всех фрагментах используются местоименные слова в катафорической функции, замещающие в ПЕ синтаксические позиции, соотносимые как с именами, так и с предикатами пропозиций.

КРА с местоимением **колко**, дающим количественную оценку определяемого актанта, встречаются в (45а) и (45б). В них повествователь моделирует высказывания кн. Изяслава, которые тот не произносил, но мог бы адресовать своим притеснителям.

В (45в) обнаруживается прономинальное употребление глагола: сочетание **что створилъ еси** соотносится с глагольным словосочетанием, употребленным в следующей ПЕ (**оѹверыглъ еси ножъ в ны**), и напоминает современное разговорное «*Что ты натворил?*».

В (45г) и (45д) использована форма дательного падежа местоимения **что**, выражающая значения причины и цели, при этом дифференцировать их не представляется возможным: для (45г) более уместным выглядит перевод при помощи *зачем*, для (45д) – *почему*.

В (45е) причинно-целевое **чѣмѹ** используется в сочетании с формами настоящего времени. Вряд ли можно сказать, что в данном случае дружина сообщает кн. Владимиру что-то новое: напоминание о преступлениях противника, соотнесение пропозитивного содержания ПЕ («они всегда присягают» vs. «они губят Русскую землю и беспрестанно проливают кровь христианскую» => «они-то всегда нарушают клятву») должно привести к

оценочному суждению «*Наши враги не достойны пощады*». Таким образом, употребление форм настоящего времени в значении *настоящего узувального* в сочетании с временными показателями **всегда** и **беспрестанни**, относит одновременно к плану прошлого (говорится о том, что происходило) и настоящего вневременного (говорится также и о том, что происходит всегда).

6. **Оценочное суждение + отказ** (в реактивной реплике).

(46) И по крѣщеніи призва ю цѣрь и рѣ еи: «Хоцю тѣ понати женѣ». Она же рѣ: «Како ма хоцещи понати, а крѣстивѣ ма самѣ и нарекѣ ма дщерь? А вѣ крѣстьянѣхъ того нѣз закона, а ты самѣ вѣси» (6463 / 955).

Кн. Ольга высказывает оценочное суждение «*Ты не можешь взять меня в жены*», и это означает, что она отказывает греческому царю.

7. **Сообщение о намерении + отказ** (в реактивной реплике).

(47) Іако* бо Влага часто глѣше: «Азѣ, снѣ, Бѣ познах и рачюся. Аще и ты познаеши Бѣ, то радоватиѣ начнеши». Онѣ же не внимаше того, глѣ: «Како азѣ хочю инѣ законѣ вдинѣ азѣ принати? А дружина моя семѣ смѣпати начнѣ» (6463 / 955).

Кн. Святослав сообщает, что он **не** намеревается принимать христианство, и тем самым отрицательно отвечает на призыв матери.

VIII. Требование информации (верификативный вопрос) (КРА)

Верификативные вопросы, которые являются ковенными речевыми актами, также могут использоваться как ИПВ.

1. **Оценочное суждение-осуждение (упрек) + призыв к действию** (в инициальной реплике).

(48) И посла Улегѣ послы своѣ кѣ Изяславѣ, глѣ: «Иди оу волость вѣца своего Ростовѣ, а то естъ волость вѣца моего. <...> Се бо ма выгналъ изъ города вѣца моего. Или ты ми здѣ не хоцещи хлѣба своего же вдати?» И не послуша Изяславѣ словесѣ сихѣ, надѣясѣ на множество вон (6604 / 1096).

Кн. Олег укоряет собеседника в том, что тот собирается лишить его принадлежащего ему по праву, и призывает не делать этого («*Не лишай меня хлеба моего!*»).

2. **Сообщение о настоящем + предостережение** (в инициальной реплике).

(49) (а) А князю изъ вконца зрѣщю и дружинѣ стоѣщи оу князѣ, рѣе Тѣкы, Чюдинѣ браѣ, Изяславѣ: «Видиши, княже, людѣ възвыли? Посли, аѣ блюдѣтѣ Всеслава» (6576 / 1068), (б) І рѣе Дѣдѣ кѣ Сѣтополкѣ: «Видиши ли: не поминѣть тебе, хода в рѣкѣ твоею? <...> Но, призвавѣ

и нына, ими ї дан его мнѣ!» И послуша его Сѣтополкъ и посла по Василка (6605 / 1097).

Туки обращает внимание кн. Изяслава на существующее положение дел и тем самым предостерегает его, поскольку это положение дел таит потенциальную опасность. Кн. Давыд указывает кн. Святополку на то, как якобы поступает кн. Василько, предупреждая собеседника о возможности негативных последствий такого поведения обсуждаемого лица.

3. Сообщение о настоящем + предостережение-угроза (в инициальной реплике).

(50) Іднєви же идущю с топорцемъ, выступиша ѿ нухъ триє мѹжи и придоша къ Іднєви, рекуще ємү: «Вида, идеши на смѣръ? Не ходи!» Вномү же повелѣ бити га, къ прочим же понде (6579 / 1071).

Мужи сообщают Яню, что его действие обрекает его на смерть, тем самым они угрожают ємү.

Следует обратить внимание на то, что выражение ИФ «сообщение о настоящем + предостережение(-угроза)» в (49а), (49б) и (50) связано с употреблением конструкции, в которой используются формы глагола видѣти, называющего сенсорное действие собеседника, которое он якобы совершает. Эта рече-поведенческая тактика («очевидность неочевидного») должна помочь говорящему убедить собеседника в своей правоте.

4. Требование информации (верификативный вопрос) + призыв к действию (в инициальной и «включенной» инициальной репликах).

(51) (а) Володимеръ же, пришедъ в товары, посла по товаромъ бирича, гла: «Нѣтъ ли такога мѹжа, иже бы сѧ галъ с печенѣжаниномъ бра^{тиса}?» И не вѣрѣтеса никдѣже (6501 / 993), (б) Кнѧзь же, се слышавъ, и рад быѣ и посла по нь борзо, и приведоша и ко кнѧзю, и кнѧзь повѣда ємү всѧ. Сѹи же рѣ: «Кнѧже! Не вѣмь, могу ли с него. Да искүсите ма. Нѣтъ ли вола велика и силна?» И налѣзоша волъ силенъ (6501 / 993).

ИПВ (51б) формально является реактивной репликой, однако ее следует оценить как инициальную реплику нового микродиалога.

Вопросы, задаваемые говорящим, являются КРА, поскольку, задавая их, он имеет в виду прямо противоположное тому, что предполагает буквальное их понимание (51а: «*Нет ли мужа?*» означает «*Есть ли муж?*»); 51б: «*Нет ли вола?*» означает «*Есть ли вол?*»). В то же время говорящий хочет, чтобы собеседник совершил некоторое действие (51а: «*Найдите мужа!*»; 51б: «*Найдите быка!*»).

5. Требование информации (верификативный вопрос) + напоминание + насмешка (в реактивной реплике).

(52) И принесоша ја на дворъ къ Ользѣ, и, несѣше ја, и вринѹша въ гамѹ и съ лодьею. И прѣникши Волга и рѣ имѣ: «Добѣра ли вы чѣтъ?» Уни же ркоша: «Пѹще ны Игоревы смѣрти». И повелѣ засыпати ја живы, и посыпаша ја (6453 / 945).

Указание на худшее положение дел в ответе древлян («Нам еще хуже, чем Игорю») свидетельствует о том, что верификативный вопрос кн. Ольги воспринимается именно как КРА: она спрашивает о том, хороша ли честь, и, если бы этот вопрос был понят как ПРА, ответить на него следовало бы иначе. При этом кн. Ольга произносит слова, которые потворяют сказанное ею накануне («Но хощю вы почтити наоутѣрѣа пре^а людьми своими»): коварная княгиня насмехается над древлянами, которые не сумели понять скрытого смысла ее слов, а теперь должны дать в ответе оценку ситуации, которая возникла в результате их недогадливости.

6. Напоминание + оценочное суждение-осуждение (упрек) (в реактивной реплике).

(53) І рѣ емѹ Изяславъ: «Братѣ, не тѹжи! Видиши бо, колко сѧ мнѣ склѹчи зла? Первое бо, не выгнаша ли мене и имѣнь мое разграбиша?» (6586 / 1078).

Напоминая о свершившейся несправедливости, кн. Изяслав упрекает кн. Всеволода в содеянном. В то же время, говоря о своих злоключениях, кн. Изяслав показывает брату, что невзгоды проходят и отчаиваться не следует.

7. Опровержение предположения + насмешка (во «включенной» реактивной реплике).

(54) И прѣха на мѣсто, идеже бахѹ лежаще кости его голы и лобѣ голѣ, и, слѣзѣ с конѧ, посмѣшасѧ, рка: «Ѫ сего ли лѣва смѣть мнѣ вѣзати?» И вѣстѹпи ногою на лобѣ, и выникнѹчи змѣа и оуклонѹ и в ногѹ (6420 / 912).

Формально вопрос кн. Олега звучит как инициальная реплика, однако в действительности он представляет собой реакцию на предсказание волхва – князь опровергает его. Появление ДИФ «насмешка» связано с тем, что кн. Олег воспроизводит слова волхва «Конь, егоже любииши и вѣздиши на немѣ, Ѫ того ти оумрети», заменяя в них слово конь на уничижительное лобѣ.

8. Утверждение + опровержение предположения (во «включенной» реактивной реплике).

(55) И нача Володаръ молвити: «Почто, зло створишѣ, не каешишѧ сего? Да оуже поманишѧ, колко еси зла створилѣ!» Дѣдѣ же на Гѹполка

нача извѣтъ творити, гла: «Ци га се створилъ, ци ли оу моемъ городѣ?
<...>» (6605 / 1097).

Выслушав упрек, кн. Давид пытается переложить вину на кн. Святополка: он утверждает, что не совершал того, что ему якобы приписывают, тем самым опровергая мнение оппонентов.

* * *

Описывая вопросы (51а) и (51б), мы обратили внимание на то, что, задавая их, говорящий имеет в виду прямо противоположное тому, что предполагает буквальное их понимание. Отмеченное свойство характерно почти для всех проанализированных вопросительных КРА (как информативных, так и верификативных):

– если понимаемое буквально высказывание выражает отрицательное суждение (формально оно выражено отрицательной частицей **не**), то в действительности понимать его следует как утвердительное суждение (41б: «Почему не каешься?» = «Покайся!»; 44б: «Почему не жалеешь смерда?» = «Пожалей смерда!»; 45д: «Почему ты не учил сыновей?» = «Ты должен был учить сыновей!»; 48: «Не хочешь хлеба моего мне дати?» = «Дай мне мой хлеб!»; 53: «Разве меня не изгнали?» = «Меня изгнали!», а также описанные выше 51а и 51б);

– если понимаемое буквально высказывание выражает утвердительное суждение, то в действительности понимать его следует как отрицательное или как утверждающее нечто негативно оцениваемое (41а: «Зачем вы губите себя?» = «Не губите себя!»; 42: «Зачем пришли?» = «Незачем было приходить!»; 43: «Где их Бог?» = «Их Бога нет!»; 44а: «Куда ты хочешь уйти?» = «Не уходи никуда!»; 45б: «Сколько я от вас претерпел?» = «Много я от вас претерпел!»; 45б: «Сколько зла сотворили вы мне?» = «Много зла сотворили вы мне!»; 45в: «Что ты натворил?» = «Ты сотворил зло!»; 45г: «Зачем ты ослепил брата?» = «Не надо было ослеплять брата!»; 45е: «Почему они губят землю Русскую?» = «Они не должны губить землю Русскую!» 46: «Как ты можешь взять меня в жены?» = «Ты не можешь взять меня в жены!»; 47: «Как я крещусь?» = «Я не крещусь!»; 52: «Хорошо вам?» = «Плохо вам?»; 54: «Я от этого погибну?» = «Я от этого не погибну!»; 55: «Разве я это сделал?» = «Я этого не делал!»).

Таким образом, признак, ярко характеризующий современный русский дискурс, как оказалось, имеет давнюю историю и является вполне традиционным.

Данная особенность не обнаруживается в ИПВ (49а), (49б) и (50), т. е. именно в тех высказываниях, в которых используются формы глагола **видѣти**, называющего сенсорное действие собеседника, которое он якобы совершает: парадоксальным образом неизменность пропозитивной структуры свойственна именно тем ИПВ, произнося которые говорящий далеко не всегда соблюдает постулат истинности.

IX. Обращение.

В ПВЛ встречаются обращения, произнесение которых не только призвано привлечь внимание адресата, но имеет какую-либо ДИФ.

1. Оценочное суждение (в инициальной реплике).

(56) (а) **И се рекъ, посла едино ѡ братья къ Изяславѣ князю, река тако: «Княже мон! Се Бѣ оумножаетъ братью, а мѣсце мало. Да бы ны вдалъ горѣ тѣ, ꙗже естъ надъ печерою». Изяславъ же, се слышавъ, радъ бывъ и мѹжи свои посла и дасть имъ горѣ тѣ (6559 / 1051), (б) <...> И не могоша противѣ ему ѿвѣщати дружина Бѣтополча, и рече Бѣтополкъ: «Брате, се азъ готовъ оуже». И вѣста Бѣтополкъ. И рече ему Володимѣръ: «То ти, брате, велико добро створиши Рѹсьскон земли» (6611 / 1103).**

В (56а) употребление определения **мон**, учитывая тему разговора, позволяет св. Антонию выразить свое теплое отношение к князю, дать понять адресату, что ему, кн. Изяславу, доверяют и на него рассчитывают.

В (56б) описывается дискуссия, в конце которой признавший правоту собеседника кн. Святополк в начале реплики произносит обращение к тому, с кем он только что говорил. Это «избыточное» обращение, с одной стороны, маркирует переход к новому микродиалогу, а с другой стороны, позволяет говорящему выделить данное высказывание в ряду других как особо значимое. И ответное обращение кн. Владимира подчеркивает значимость момента, в который устанавливается новое положение дел, новая норма, в соответствии с которой собеседники будут действовать впредь.

2. Скорбь (в инициальной реплике).

(57) (а) **И се слышавъ, Глѣбъ вьспи велми съ слезами и плачася по ѿтци, паче же и по братѣ, и нача молитися со слезами, гла: «<...> Кде сѹтъ словеса твоя, ꙗже глаше ко мнѣ, брате мон любимын? Нынѣ оуже не оуслышу тихаго твоего наказанна. <...>» (6523 / 1015), (б) Заоутра же собравъ избытокъ новгородцевъ и рѣ Іѧрославъ: «О, любимая дружино, оуже избвихъ вчера, а нынѣ быша надовѣ». И оутре слезъ (6523**

/ 1015), (в) *Ярополкъ же идаше по немъ, плачася съ дружиною своєю: «ѡче, ѡче мон! Что еси бес печали пожилъ на свѣтъѣ семь, мнози напасти приемъ ѡ людѣи и ѡ братьяа своего? Се же погине не ѡ брата, но за брата своего положи главѹ свою»* (6586 / 1078).

В (57а) обращение кн. Глеба к убитому брату включает в себя такие лексемы, которые помогают ему выразить чувство скорби, испытываемое им. Ту же ДИФ имеет в (57б) и обращение кн. Ярослава, испытывающего угрызения совести. В (57в) кн. Ярополк, оплакивающий отца, обращается к нему, дважды повторяя слово *ѡче* в сочетании с определением *мон*.

Использованный в (57в) прием, как нам кажется, отражает общую для диалогов ПВЛ тенденцию: лексический и синтаксический повторы указывают на то, что произносимое говорящим высказывание обладает иллокутивной полифункциональностью. Чаще всего при этом говорящий насмехается над собеседником, «пародируя» его высказывание; см. (5) в [Савельев, 2016], а также (22), (32), (38), (52), (54) в данной статье.

* * *

Подведем некоторые основные итоги.

В результате анализа ПВЛ нам удалось выделить 320 оригинальных (не восходящих к другим текстам) диалогических фрагментов, при этом они содержат различное количество речевых ходов (определяется процент от общего количества всех диалогических фрагментов).

	Количество речевых ходов										Всего
	1	2	3	4	5	6	7	8	14	16	
Все диалогические фрагменты	197 61,56%	69 21,56%	25 7,81%	10 3,13%	10 3,13%	3 0,94%	1 0,31%	3 0,94%	1 0,31%	1 0,31%	320

В 158 из 320 диалогических фрагментов обнаруживаются иллокутивно полифункциональные высказывания уровня элементарных речевых ходов и комплексных речевых ходов I типа¹⁰, что составляет 49,4% от общего их количества. Подсчет диалогических фрагментов с ИПВ и без ИПВ дает следующие результаты (определяется процент от общего количества диалогических фрагментов определенного типа – с ИПВ и без ИПВ):

¹⁰ При этом действительное количество ИПВ оказывается большим, поскольку в одной реплике-высказывании может быть несколько ИПВ.

	Количество речевых ходов										Всего
	1	2	3	4	5	6	7	8	14	16	
Диалогические фрагменты с ИПВ	78 39,6%	40 58%	19 76%	6 60%	8 80%	2 66,7%	1 100%	2 66,7%	1 100%	1 100%	139 43,6%
Диалогические фрагменты без ИПВ	119 60,4%	29 42%	6 24%	4 40%	2 20%	1 33,3%	-	1 33,3%	-	-	180 56,4%
Все диалогические фрагменты	197	69	25	10	10	3	1	3	1	1	320

Таким образом, количество ИПВ в диалогических фрагментах, содержащих не менее двух речевых шагов, значительно превышает показатели диалогических фрагментов с одним речевым ходом. При этом обращает на себя внимание то, что ИПВ обнаруживаются в реактивных репликах чаще, чем в инициальных. Так, в диалогических фрагментах с двумя речевыми шагами удалось определить 5 случаев употребления ИПВ только в инициальных репликах (12,5%), 15 случаев употребления ИПВ и в инициальных, и в реактивных репликах (37,5%) и 20 случаев употребления ИПВ только в реактивных репликах (50%). Это означает, что 35 из 40 таких диалогических фрагментов (87,5%) содержат ИПВ в реактивных репликах. Данный факт свидетельствует о том, что использование ИПВ в большей степени свойственно диалогам с установкой на быструю смену ролей «говорящий – собеседник», при этом говорящий, который произносит реактивную реплику, получает большую свободу в выборе коммуникативных средств, поскольку имеет возможность «опереться» на уже произнесенную его собеседником инициальную реплику.

Список литературы

- Арутюнова Н.Д. Диалогическая цитация (К проблеме чужой речи) // Вопросы языкознания. 1986. № 1.
- Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы. М., 2005.
- Древлеславянская псалтирь Симоновская до 1280 года, сличенная по церковнославянским и русским переводам с греческим текстом и еврейским, с примечаниями / Труд архимандрита Амфилохия. 2-е изд. Т. 4. М., 1881.
- Полное собрание русских летописей, изданное по Высочайшему повелению Императорскою Археографическою Комиссиею. Т. 2. Ипатьевская летопись. 2-е изд. СПб., 1908.
- Полное собрание русских летописей, издаваемое постоянною Историко-археографическою комиссиею Академии наук СССР. Т. 1. Лаврентьевская летопись. Вып. 1: Повесть временных лет. 2-е изд. Л., 1926.
- Савельев В.С. Древнерусские иллюкутивно полифункциональные высказывания: сообщения о бывшем, настоящем и будущем (на материале «Повести временных лет») // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2016. № 2. С. 79–105.
- Синайская псалтирь: Глаголический памятник XI века / Приготовил к печати С. Северьянов // Памятники старославянского языка. Т. IV. Пг., 1922.
- Ostrowski D. Quotations from the Psalms in the Povest' vremennykh let // Tenth Annual Winter Workshop in Medieval and Early Modern Slavic Studies. UCLA (Los Angeles, CA). 2006. February 24.

Список сокращений

- ДИФ – дополнительная иллюкутивная функция
ИПВ – иллюкутивно полифункциональное высказывание
ИФ – иллюкутивная функция высказывания
КРА – косвенный речевой акт
ПВЛ – «Повесть временных лет»
ПЕ – предикативная единица
ПРА – прямой речевой акт

Сведения об авторе: Савельев Виктор Сергеевич, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова.
E-mail: alfertinbox@mail.ru